

Entrevista con Carlos Saura

1 Lo curioso de *Pajarico*, que acaba de estrenarse, es que primero ha sido novela, primera incursión en el mundo literario de Carlos Saura, y luego, película. Y para ello, el director aragonés
5 recuerda a su familia murciana y fija allí el mundo de una adolescencia, bañada por un peculiar ambiente familiar y por un paisaje todo luz y sensualidad.

2 **Pregunta.** ¿Hasta qué punto *Pajarico* es
10 autobiográfica?

Respuesta. Está basada en recuerdos, pero muy inventado
15 todo porque no me divierte hacer una cosa autobiográfica en el sentido estricto
20 de la palabra, me gusta más la autobiografía inventada. En realidad es sobre
25 una familia que me gustaría que fuera la mía, aunque se podría parecer algo. Me
30 gustan todos los personajes porque si no, no los hubiera puesto. Todos tienen algo, ese intento de ser artistas sin pretender ser genios, aceptando su condición de artistas menores, pero disfrutando con ello, sin esas envidias feroces. Me gustaría mucho tener una familia con esos dramas naturales. Todo el mundo tiene gente rarísima en su familia.

3 **Pregunta.** ¿No es raro que un director de cine con muchas películas a su espalda base su última
40 película en una novela escrita ya de mayor?

Respuesta. Últimamente no escribo guiones porque me aburren muchísimo. No soporto eso de Lucia: –¿Cómo estás? Antonio: –Estoy bien ¿Y tú?, y así sucesivamente. Ahora escribo para
45 hacer una película, pero con más libertad literaria, describo un poco más los personajes y las atmósferas, o los gestos, y me parece más enriquecedor. Así me resulta más fácil escribir el guión. Mi próximo proyecto, *Esa luz*, que es la
50 historia de un matrimonio que se tiene que separar durante la guerra civil, también lo estoy novelando. Escribo de una manera muy esquemática porque, como bien se sabe, cada uno escribe como le da la gana. Tengo que evitarirme



Carlos Saura cree que en España siempre se ha hecho buen cine.

55 por las ramas porque la literatura tiene el peligro de llevarte a otro mundo. Trato de mantenerme en ese mundo visual.

4 **Pregunta.** ¿*Pajarico* es un canto a la familia liberal?

60 **Respuesta.** Me gusta mucho ese espíritu familiar, ese espíritu mediterráneo que todavía se conserve en Italia, en Andalucía. Esa familia apretada. Pero no hay nostalgia por mi parte porque a mí la familia me parece un peligro. La familia es el nacimiento de toda corruptela porque defiende los intereses de sus miembros frente al resto, pero tiene ese otro lado maravilloso de la protección. Claro que ahora el divorcio ha destruido un poco una parte de ese núcleo donde
70 la mujer y el hombre se quedaban, aunque se llevaran fatal. Eso no lo defiende porque siempre me he divorciado.

5 **Pregunta.** ¿A qué se debe que se haya visto antes en países extranjeros?

75 **Respuesta.** Si yo dependiera de España, y lo digo con tristeza, seguramente hubiera hecho mucho menos cine. Estoy muy agradecido a países como Francia, Alemania o Estados Unidos, que me han permitido abrirme un poco y hacer las películas con la libertad que yo quiero. A veces, España ha sido casi el enemigo porque, ¡por qué no decirlo!, los críticos han sido muy crueles. Parece que este es muy común, desgraciadamente, en el mundo. Bergman tuvo unas críticas fatales
85 en Suecia hasta muy tarde. A Kurosawa no se le admira en Japón, le han machacado tanto que incluso tuvo un intento de suicidio. España en eso es muy destructiva, empieza a hablar de uno cuando se muere. Ahora Pilar Miró es una
90 maravilla y ¡cómo le pusieron en vida!

6 **Pregunta.** ¿Cómo ve el renacer del cine español?

Respuesta. Hay una euforia que creo que no responde a la realidad, sobre todo en los dos
95 últimos años. Gracias a la ayuda estatal, los jóvenes han podido hacer su primera película y eso, evidentemente, es un caldo de cultivo, pero soy escéptico porque sinceramente creo que siempre en el cine español ha habido buenas
100 películas. El hecho de que ahora haya más jóvenes está muy bien, porque hay un público joven que quiere ese tipo de películas, pero veremos en qué acaba esa euforia. La realidad es que hay gente joven que hace buen cine, gente
105 madura que hace buen cine y viejos, como yo, que no hacemos tan buen cine, pero que seguimos haciéndolo.

adaptado de: Babelia (El País)

Tekst 2

Alerta sobre la moda del ‘piercing’

L.A. / O.M., Madrid / París “Si te haces un *piercing* (anillado) o un tatuaje, hazlo en un centro con garantías higiénicas”. Este mensaje resume las recomendaciones que están haciendo a la población las comunidades autónomas y ayuntamientos, que empiezan a regular estas prácticas, cada vez con más adeptos entre los adolescentes y jóvenes españoles.

El *piercing* consiste en anillarse con pequeños aros o bolitas de acero quirúrgico, titanio e incluso oro, las partes más 9 del cuerpo, desde la ceja, la nariz o el labio, hasta la lengua, los pezones, el pene o la vulva, como expresión de una moda, una cultura o una forma de vivir. En muchos casos, el adorno se acompaña también de tatuajes.

Los 10 son claros: “Se derivan siempre de la mala aplicación de la técnica o del tipo de material que se utilice”, explica Rafael Estéban, médico del servicio de medicina interna del hospital Vall d’Hebrón, de Barcelona. Si los utensilios que se utilizan en la intervención no están bien esterilizados, o el practicante no guarda las normas 11, el joven puede irse a casa con una hepatitis, además de su pendiente. “Ya hemos visto aquí, al igual que en Estados Unidos, que el tatuaje o el *piercing* es un antecedente frecuente en casos de infección por hepatitis B o C”, 12 Estéban.

Además de la posibilidad de contraer una enfermedad, un anillado o tatuaje sin

control puede destrozar 13, tal y como cuenta Pury Arroyo, de la Asociación Nacional Cultural de Maestros Tatuadores y Piercing. “Yo he llegado a ver a una persona con la ceja caída para siempre porque al colocarle el anillo en la ceja le han partido el músculo que la sostiene. La gente no piensa en las consecuencias y 14”, advierte. El furor es tal, “en estos momentos más como movimiento cultural que como moda”, indica Arroyo, que son los propios padres los que acompañan a los menores a los centros para 15 su perforación.

El número total de establecimientos que se dedican en España a estas actividades es todavía un misterio para las administraciones y para aquellos que intentan organizarse, ya que en buena parte se ejerce 16. La regulación depende de las autonomías y de los ayuntamientos. Cataluña tiene en trámite un decreto para regular estas prácticas y el Ayuntamiento de Madrid acaba de publicar una ordenanza en el mismo sentido, que pretende 17 las condiciones sanitarias de los establecimientos de *piercing* y tatuaje. En el País Vasco existen normas desde 1989 que aluden a ambas intervenciones.

La preocupación recorre Europa. Esta misma semana, el Ministerio de Sanidad francés ha expresado públicamente su 18 por el anillado o el tatuaje. Las autoridades han constatado casos graves, como la mutilación del afectado para detener la progresión de una gangrena, o la esterilidad definitiva de la persona a causa de la intervención.

adaptado de: El País



■ Tekst 3

La Academia presenta su nueva ortografía en cinco países de América Latina

EFE, Madrid

El director de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, emprende este fin de semana un viaje a Latinoamérica para presentar en Chile, Argentina, Colombia, Venezuela y México la nueva edición de la ortografía española, que moderniza las normas que se vienen aplicando desde hace siglos.

Es la primera vez que una obra de este tipo se presenta en el continente americano antes que en España, y el motivo no es otro que el deseo de García de la Concha de subrayar el carácter "panhispánico" que desde el principio ha tenido este proyecto, cuyo contenido ha sido consensuado "línea a línea" con las 19 academias hispanoamericanas, la de Estados Unidos y la de Filipinas.

El director de la RAE señaló que la nueva edición no cambia en lo esencial las normas que se hicieron oficiales a mediados del XIX y que habían comenzado a fijar la ortografía cien años antes. "No se puede alterar un consenso de siglos", asegura. Pero sí se ha hecho un esfuerzo didáctico para mejorar la exposición de esas normas, porque "no todas son obligatorias", se han dilucidado las múltiples ambigüedades y se han incluido numerosos ejemplos. Todo ello redactado "en un tono cercano, más inmediato al hispanohablante", hasta el punto de que el director de la Española insiste en que se trata de "una ortografía para hoy, para la etapa del ordenador".

Tekst 4

Lectores sin carné

Los niños compran libros, pero ¿leen?, ¿seguirán leyendo?

Por Luz Sánchez-Mellado

- 1 Casi todos los niños españoles tienen libros en casa. Libros de su propiedad, y no pocos, además de los obligatorios de texto. Y, esto es nuevo, papá y mamá corren a comprárselos a la menor indicación del interesado. O se los compran ellos mismos en cantidades considerables. Tienen un doble objetivo: apartar al pequeño de la pantalla del ordenador, la televisión o la videoconsola y conseguir el deseo de los nuevos padres de la era cibernética, “que mi niño lea”. El aumento del consumo infantil ha llegado también a su biblioteca, y ya no es raro que un analfabeto de cuatro años disponga de medio centenar de libros –con y sin letras– en las estanterías de su habitación al lado de docenas de películas de vídeo, juegos informáticos de última generación y los peluches de toda la vida.
- 2 Las editoriales, que lanzaban tímidas tiradas de sus *productos* infantiles y juveniles, han descubierto que el niño es un cliente tan interesante como el adulto, con el aliciente añadido de que, si cada uno hace bien su trabajo –el escritor logra interesar, la editorial acierta con el título y la promoción, y los padres consiguen que el niño se acostumbre a leer y pida más madera–, pueden contar con un comprador para toda la vida. El éxito mundial de *Harry Potter* (casi 80 millones de ejemplares vendidos en todo el mundo) o, en el caso específicamente español, *Manolito Gafotas* (1,5 millones) han confirmado el nacimiento de un nuevo filón editorial: el *best seller* infantil. Si en España se considera superventas al libro que consigue vender más de 100.000 ejemplares, es fácil suponer que Potter y Gafotas son, por lo menos, una de las joyas de la corona de sus respectivas editoras (Salamandra y Alfaguara).
- 3 Bien, los niños, o sus padres, compran libros. ¿Los leen? Sí, pero la mayoría lo hace por obligación. Por imperativo escolar. Una reciente encuesta de la Fundación Bertelsmann ponía de relieve un dato espectacular: al 55% de los niños de primaria (entre 6 y 12 años) les gusta leer, pero el porcentaje cae al 8% cuando los chicos llegan a secundaria (entre 12 y 16 años).
- 4 ¿Qué ocurre? Que los niños leen, y compran, básicamente lo que les mandan en la escuela. Hacen el trabajo correspondiente (resumen de las tapas, biografía del escritor...), y a otra cosa. Padres e hijos acuden a las librerías sin más información que la *chuleta* del colegio, y si hay varias opciones, los niños suelen escoger con un solo criterio: el libro con menos páginas. Si, como suele suceder, no se logra implantar en estos niños el hábito lector –leer no es una actividad de gratificación inmediata; exige constancia, paciencia y frecuencia, además de silencio–, la llegada simultánea de la pubertad (y su cambio brusco de prioridades) y el instituto (con su elevado nivel de exigencia) tiene efectos devastadores. Sin embargo, si los padres, la escuela o su propia afición han conseguido atraparlo, el chico o la chica no abandonará del todo los libros y volverá a ellos, con interés renovado, cuando se le pasen los peores (o mejores) ardores de la pubertad.
- 5 Por eso, la edad comprendida entre 7 y 10 años es la temporada alta para cazar de una vez por todas al niño lector. Es cuando todos, padres, profesores y los propios chavales tienen la oportunidad.
- 6 Pero el empeño exige un esfuerzo. No vale lamentarse con los amigos ni pensar que es un mal general. Hay que poner manos a la obra, y no es fácil cuando los mismos padres que tanto desean que sus hijos lean confiesan, en la misma encuesta, que no compran –ni leen– habitualmente libros de *adultos* (más del 60%). Sólo así esta generación de “lectores débiles”, en expresión de una prestigiosa editora, podrá remontar a su tiempo montañas más altas. ●

adaptado de: El País Semanal

Informática afectiva

- 1 Roz Picard, profesora del MIT (Instituto Tecnológico de Massachusetts), piensa que los ordenadores deberían comprender y mostrar emociones. ¿Absurdo? Pues no. Sin la capacidad de reconocer el estado emocional de una persona, los ordenadores se quedarán anclados en lo más elemental del intento de comunicarse realmente con el usuario. Piénselo. Lo que más recuerda usted de una profesora que le influyó mucho es su compasión y entusiasmo, no el rigor con que impartía la gramática o las ciencias. Piense en una de las formas de afecto más simples: la atención. ¿No le parece irritante hablar con alguien cuya atención se dispersa? Sin embargo, todos los programas informáticos ignoran estos temas. Siguen farfullando¹⁾ contra viento y marea, como si el usuario se encontrara en un estado mágico de atención.
- 2 Cuando un chico trabaja con un buen tutor o tutora personal, el estado afectivo de ese muchacho es la clave de la comunicación. Si el chico se frustra, el tutor ajusta su enfoque. Cuando el chico muestra mayor interés, el maestro podría sugerir explorar otras vías que supongan un nuevo reto. El tutor sabe reconocer y expresar la emoción. Para ser efectivo hay que ser afectivo.
- 3 La comunicación emocional normalmente se basa en el tono de voz, la expresión facial y el lenguaje corporal. ¿Cuántas horas –o incluso días– ha perdido usted tratando de deshacer un malentendido producido vía correo electrónico? Por supuesto, usted no quiso decir lo que parecía. Malinterpretaron su tono. Podríamos decir que el *e-mail* es afecto-deficiente. Los *emoticones*, como ☺ son un sustituto demasiado pobre. El afecto es importante: cuando no lo hay, la gente tiende a añadirlo, muchas veces de manera errónea.
- 4 Las teorías clásicas sobre la emoción son incongruentes debido a la ausencia de afectos comunes. Cada persona es diferente. Reconocer y comprender la emoción es



posible y significativo cuando el proceso depende del conocimiento de una persona concreta. Un amigo puede ponerse colorado cuando está disgustado, mientras que otro tal vez empiece a respirar entrecortadamente. Ya hay sensores que reconocen los cambios en la expresión facial, el latido del corazón, la presión sanguínea y demás. Añádase un patrón de reconocimiento y aprendizaje, y un ordenador sería capaz de empezar a entender el estado afectivo de la persona. Los resultados serán personales, no universales, que es de lo que se trata.

Veamos un ejemplo: mientras medíamos las reacciones de un alumno del MIT que estaba jugando al *Doom*, esperábamos que las señales que en su electromiograma medían la fuerza con que apretaba las mandíbulas alcanzasen su punto culminante en momentos en que había mucha acción. Por el contrario, la mayor subida –significativamente más elevada que las demás– se produjo cuando el alumno tuvo problemas al configurar el *software*. ¿Y si Microsoft pudiera hacer accesible una base de datos de información afectiva a la gente que trabaja con sus programas, para que se pudieran modificar los puntos que más nos molestan?

- 5 ¿Debería limitarse el ordenador a reconocer emociones y, no obstante, prohibirle emocionarse? Consideremos una serie de hallazgos recientes sobre algunas personas dañadas emocionalmente (al sufrir una especie de trágico accidente cerebral). Estas personas no sólo se quedan sin toda una rica variedad de sentimientos, sino que también pierden destrezas básicas para tomar decisiones. La conclusión es que la falta de suficiente emoción causa la pérdida de destrezas básicas para tomar decisiones, con lo que daña también el raciocinio. De igual manera, los ordenadores no emocionales basados en reglas todavía son incapaces de pensar y tomar decisiones. Dotar a un ordenador de la capacidad de reconocer y expresar emociones es el primer reto, pero le va pisando los talones otro reto aún mayor: la inteligencia emocional.

Eindexamen Spaans vwo 2003-II

havovwo.nl

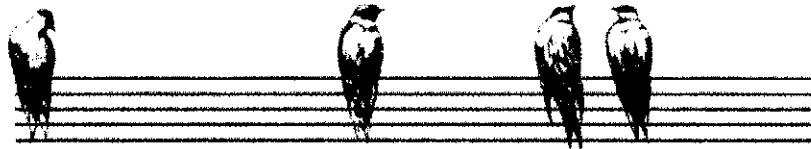
6 105 La inteligencia emocional es una cuestión de equilibrio. Un buen maestro es capaz de interpretar estados emocionales y de saber cuándo tiene que insistir, y cuándo dejar descansar. Hasta hace muy poco los

110 ordenadores no han tenido ninguna clase de equilibrio. Ya es hora de reconocer el afecto como una faceta de la inteligencia y comenzar a construir ordenadores verdaderamente afectivos.

adaptado de: Muy Interesante

Tekst 6

EL CUENTO



LA MÚSICA

Eduardo Galeano.

Era un mago del arpa. En los llanos de Colombia no había fiesta sin él. Para que la fiesta fuera fiesta, Mesé Figueredo tenía que estar allí, con sus dedos bailareros que alegraban los aires y alborotaban las piernas. Una noche, en algún sendero perdido, lo asaltaron los ladrones. Iba Mesé Figueredo camino de una boda, a lomo de mula, en una mula él, en la otra el arpa, cuando unos ladrones se le echaron encima y lo molieron a golpes.

Al día siguiente, alguien lo encontró. Estaba tirado en el camino, un trapo sucio de barro y sangre, más muerto que vivo. Y entonces aquella piltrafa dijo, con un resto de voz:

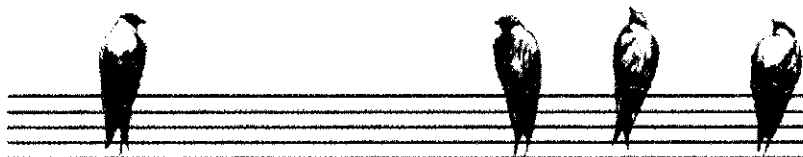
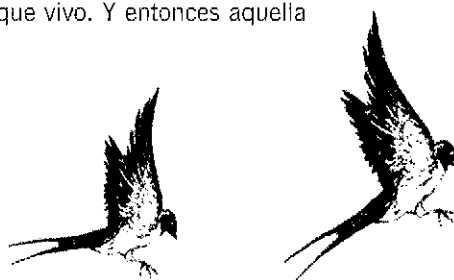
-Se llevaron las mulas.

Y dijo:

-Y se llevaron el arpa.

Y tomó aliento y se rió:

-Pero no se llevaron la música.



Charla con Cristina Hoyos, bailaora

“En el flamenco, a algunos sólo les mueve el glamour”



Es insobornable y resiste como un corredor de fondo. Cristina Hoyos ha sobrevivido al cáncer, está vacunada contra las zancadillas y colecciona desafíos. A los 12 años ya zapateaba en el teatro San Fernando de Sevilla. Con Bodas de Sangre inauguró una intensa relación artística con Antonio Gades. Luego siguió sola. Ahora ha recibido dos premios por Arsa y toma, una parodia sobre los años sesenta

Pregunta. A

Respuesta. En lo que va de año, no, pero ahora empiezan a llover. Y este verano iré a Suramérica y París.

P. Ha dicho que si fuera francesa bailarían clásico. ¿En la danza tampoco hay fronteras?

R. Bailo flamenco porque ésta es mi cultura, pero mi cuerpo es baile, tengo aptitudes y sentimientos hacia el baile y bailarían en cualquier sitio.

P. B

R. Los tengo destrozados, pero en el escenario me olvido. No tengo la misma energía, pero bailo sintiéndolo más, dando más haciendo menos.

P. C

R. Es que me iba todo tan bien que pensaba: “¿Qué vendrá ahora?” Menos mal que me pasó a mí, que soy más fuerte, y no a alguien de mi familia. Me cortaron sólo en la parte de la axila y apenas se ve ya la cicatriz.

P. D

R. No le he reprochado nada. El quería a otra. Pero yo lo fui en el ballet, y con más éxito.

P. E

R. No creo que a ellos les gustara. Bailan bien, pero parece que están inventando el flamenco. Bailan, sí, pero hacen cosas paralelas, sólo les mueve el glamour. El flamenco es más.

Tekst 8



● He tenido el placer de viajar a la preciosa isla de Bali y les recomiendo a todos que se animen a visitarla. Ahora bien, al llegar allí lo primero es comprarse en cualquier tienda un pareo largo, muy asequible y de llamativos colores, para que al moverse por la isla y encontrarse con alguna de las múltiples ceremonias que se celebran por aquellos lugares puedan verlas sin problemas: el pareo les servirá para cubrirse las piernas, porque con el pantalón corto (y en Bali hace mucho calor) no les dejarán pasar.

Anabel Burusco, Pamplona (Navarra)

● Aunque siempre escuchas determinadas recomendaciones antes de emprender un viaje, uno siempre no presta la suficiente atención o piensa que a él nunca le va a ocurrir algo semejante. Eso me ha sucedido a mí. Pese a los avisos de tener cuidado con los cacos, cometí el error de dejar en la famosa playa de Copacabana, en Río de Janeiro, la bolsa con mi cámara fotográfica mientras me iba a dar un baño. Pese a que tardé poco, cuando llegué la bolsa ya había desaparecido. Pese a que la cuantía de la cámara era escasa, espero que sirva de aviso para los descuidados como yo. Es mejor tener precaución y no mostrar determinados objetos que pueden ser muy apetecibles para los cacos.

Juan Pérez, Sevilla

● A finales de este verano volví a Estambul. Había estado ya antes, y me había quedado con ganas de saborear sin prisas esta inabarcable ciudad, así que me reservé dos semanas para disfrutarla a tope. Han sido las vacaciones de mi vida, y en buena parte se lo tengo que agradecer a Huseyin. Conocerle me abrió infinidad de puertas, me presentó gente que me acercó mucho a la mentalidad turca, y me facilitó enormemente cualquier gestión. Si necesitaba una dirección de un sitio o una orientación para encontrar cualquier cosa, Huseyin y sus amigos me lo facilitaban todo. Desde luego que yo sola me habría sabido manejar, pero no es menos cierto que habría tardado mucho más en hacer cualquier cosa y todo habría sido menos agradable. Está claro que en esta ciudad conviene siempre tener un buen contacto. El mío, por si os sirve a alguno, es Huseyin Saka, y se le puede localizar en la tienda de alfombras Nursan (Vezir Han Cad, 86 ☎ 212 527 46 83), donde trabaja, junto al Gran Bazar.

Patricia Cruz, Zaragoza

REGLAS de oro

- Emplear siempre legumbres frescas, envasadas en el año.
- Ponerlas a remojo de agua fría 12 horas antes de guisarlas.
- Si el agua es calcárea, añadir una cucharadita de bicarbonato al agua del remojo para que ésta se ablande.
- Hervirlas a fuego lento, muy pausadamente para que no se rompa el hollejo de las legumbres.
- Ponerlas a cocer siempre en agua fría y añadir la sal en la última media hora de cocción.
- Los garbanzos²⁾ son la excepción a la regla de cocer las legumbres en agua fría. Éstos se han de poner a cocer siempre con agua caliente, y cuando se han de añadir a un guiso se hace con agua casi hirviendo para no romper el hervor, ya que si esto sucediera se encallarían y quedarían duros.

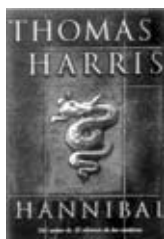


- Las alubias³⁾ salen más tiernas si se las asusta cortando el primer hervor con un chorrito de agua fría o cambiando totalmente el agua. Este truco sirve también para evitar los molestos gases que a veces producen las legumbres.
- Para evitar el gorgojo –parásito que con frecuencia invade los depósitos de legumbres– existe un pequeño truco, que es el de poner una cabeza de ajos dentro del recipiente donde se guardan. Con esto evitaremos la aparición de *inquilinos* en las legumbres.

noot 2 los garbanzos = de kikkererwten

noot 3 las alubias = de sperziebonen

LIBROS



09 ▶ 'HANNIBAL'. Thomas Harris. Grijalbo-Mondadori. Han transcurrido 11 años desde *El silencio de los corderos*, pero el psicópata Hannibal Lecter sigue en activo y vuelve a emprender sus fechorías en esta nueva entrega de sus sangrientas actividades. Un *best seller* donde también reaparece la agente especial del FBI Clarice Starling. **15 euros.**



10 ▶ 'HISTORIAS BIZANTINAS DE LOCURA Y SANTIDAD'. Juan Mosco y Leoncio Neápolis. Biblioteca Medieval. Siruela. Traducidas por primera vez al castellano, las obras de Juan Mosco y de Leoncio Neápolis son dos documentos excepcionales sobre la sociedad y la mentalidad religiosa de mediados del siglo VII. Una amena lección de historia bizantina. **13,50 euros.**



11 ▶ 'MI SIGLO'. Günter Grass. Alfaguara. Un total de 100 textos, cada uno referido a un año de este siglo XX, es el último trabajo del premio Nobel de Literatura 1999. Un recorrido por la historia de esta centuria que acaba, de la mano de uno de los escritores más controvertidos de la literatura contemporánea, en la que vuelve a demostrar su compromiso. **14 euros.**



12 ▶ 'TODO UN HOMBRE'. Tom Wolfe. Ediciones B. El autor de *La hoguera de las vanidades* narra el descenso imparable de Charlie Croker, un triunfador de los negocios inmobiliarios, que verá cómo su vida se desmorona poco a poco: su mujer le abandona, sus amigos blancos y ricos le dan la espalda. Un amplio retrato de la sociedad de Atlanta. **15 euros.**



13 ▶ 'EL ARTE DE LA RISA'. Emilio Temprano. Seix Barral. Un original tratado sobre el arte de la risa, un incentivo para que la risa no se pierda del rostro humano en la era de la tecnología. Emilio Temprano recorre, a través de la historia, el significado de la risa, un acontecimiento que ya intentaron descifrar varios filósofos: Sócrates, Hobbes, Kant, entre otros. **9 euros.**



14 ▶ 'MUERTOS DE AMOR'. Carlos Cañeque. Destino. El último trabajo de Carlos Cañeque, ganador del Premio Nadal en 1997, narra los sufrimientos de un hombre enfermo de celos, que cree que todos los varones del barrio son amantes de su mujer: una asistente, que se enamora perdidamente de uno de sus clientes, un joven catedrático de filosofía. **12 euros.**



15 ▶ **'HITLER. 1889-1936'**. Ian Kershaw. Península.

La biografía de Hitler de este historiador británico ofrece una visión completa de la personalidad del dictador y de las circunstancias que le llevaron al poder. Un voluminoso e interesante trabajo, del que se espera segunda parte –sólo llega hasta 1936–, que da las claves para comprender la existencia de un Hitler. **18 euros.**



16 ▶ **'TOMBUCTÚ'**. Paul Auster. Anagrama.

Siempre bien recibido en nuestro país, Paul Auster hace protagonista en su última novela a Mister Bones, un perro de raza indefinida que acompaña por América a su dueño, un vagabundo poeta, superviviente de los sesenta. En este, quizá su último viaje, buscan a la profesora que le enseñó a amar la poesía. **9 euros.**



17 ▶ **'ESTRAFALARIO 1'**. Rafael Azcona. Alfaguara.

Los muertos no se tocan, nene, El pisito y El cochecito son sólo tres ejemplos del buen hacer literario del guionista Rafael Azcona. Tres novelas cortas que ofrecen al lector una amarga visión de la España franquista, con su clase media, sus tradiciones, y que muestran muchos elementos del cine del autor. **14 euros.**



18 ▶ **'PASIONES'**. Rosa Montero. El País-Aguilar.

Los grandes romances y pasiones de la historia, como la de los frívolo duques de Windsor, la atormentada relación entre Arthur Rimbaud y Paul Verlaine, la pasión desatada entre Richard Burton y Liz Taylor, o la bonita y sacrificada relación entre Robert Louis Stevenson y su mujer, Fanny, entre otras. **13 euros.**



19 ▶ **'ESTUPIDIARIO'**. Antología del disparate radiofónico. Ramón Gabilondo, Luis del Val, Gorka Zumeta.

Un divertido repaso a los errores más sonados en la historia de la radio. Gazapos realizados por grandes figuras del medio, pero también por locutores anónimos y por los oyentes. Una recopilación de las meteduras de pata que se consideran históricas. **13 euros.**



20 ▶ **'EL CALENDARIO'**. David Ewing Duncan. Emecé.

Un ameno recorrido por los esfuerzos que ha realizado el hombre por conquistar el tiempo, por dominarlo y entenderlo. Desde el hombre de Cromagnon, pasando por los sacerdotes egipcios, hasta Julio César, quien creó el primer calendario moderno, y sin olvidar a los monjes medievales. **14,50 euros.**

Información turística

Gastronomía:

“El queso de denominación de origen Idiazabal”

Bajo esta denominación de origen se acoge el tipo de queso tradicionalmente elaborado con leche de oveja latxa por los pastores de Urbasa, Entzia, Aralar, Gorbea y Aizkorri. Es pues un queso común a Navarra, Gipuzkoa, Álava y Bizkaia. Sus componentes son la leche cruda de oveja latxa, cuajo natural y sal, y su elaboración, con todas las garantías sanitarias precisas, sigue los pasos de la técnica tradicional. Son quesos no muy grandes, de corteza dura amarilla-pálida o gris blanquecina y color marfil, y sabor intenso a leche de oveja y cuajo natural.



Tradiciones:

El Corpus de San Miguel

Uno de los festejos religiosos más entrañables es la celebración de la festividad del Corpus Christi en Aralar. En otro tiempo recogida ceremonia a la que acudían andando animosos montañeros, hoy se ha convertido en algo más numerosa, sin llegar a ser multitudinaria, como otras romerías navarras. El momento culminante es la procesión con el Santísimo bajo palio, encabezada por la cruz parroquial y el Ángel de Aralar vestido de gala.

Aizkolaris y harrijasotzailles

En esta tierra tienen gran tradición las demostraciones de deporte rural, entre cuyas

muestras, la de *los aizkolaris y harrijasotzailles* –y por supuesto la de los partidos de pelota a mano– son las más conocidas. Los aizkolaris son los cortadores de troncos con hacha, tradición que a veces se convierte en apuestas y concurso para ver quien –individualmente o por parejas– corta antes mayor número de troncos. Los harrijasotzailles son levantadores de piedras, cúbicas o esféricas, que también han convertido en deporte lo que en otro tiempo fuera duro trabajo. De todos son conocidos los harrijasotzailles de Leitza, Iñaki Perurena y Migeltxo Saralegi.

Carnavales de Alsasua

Los carnavales de Altsasu/Alsasua son una tradición recuperada hace pocos años, pero que ya ha adquirido la solera que a otros actos presta el tiempo. El momento culminante es el colorista desfile del anochecer del martes de carnaval, protagonizado por los temibles *momotxorroak*, especie de monstruos manchados de sangre cubiertos con espalderos de piel de oveja y tocados con grandes cestos de los que salen enormes cuernos, y armados con sardes con los que incordian y amenazan a los espectadores.

CALENDARIO FESTIVO

Carnavales de Alsasua y de Goizueta

Mayo: Árbol del Mayo en Iturmendi

Festividad del Corpus Christi

en San Miguel de Aralar

29 de junio: Romería de San Pedro en Altsasu/Alsasua

Domingo siguiente al 29 de junio:

Romería a San Pedro de Urdiain

Primer domingo de agosto:

Fiestas de Etxarri-Aranatz

10 de agosto: Fiestas de Leitza

15 de agosto: Fiestas de Goizueta

Último domingo de agosto:

Artzai Eguna en Uharte-Arakil

14 de septiembre:

Fiestas de Altsasu/Alsasua

ALOJAMIENTOS Y RESTAURANTES

En toda la zona que nos ocupa son abundantes los hoteles y restaurantes, sobre todo en las poblaciones de mayor importancia. Hay además varios campings y numerosas casas rurales que ofrecen otra alternativa de vacaciones cada vez más en auge.

Eindexamen Spaans vwo 2003-II

havovwo.nl

*Let op: beantwoord een open vraag altijd in het Nederlands, behalve als het anders is aangegeven.
Als je in het Spaans antwoordt, levert dat 0 punten op.*

Tekst 1 Entrevista con Carlos Saura

- Lee las líneas 1–23 (“Lo curioso ... inventada.”).
- 1p **1 ■** ¿Qué relación tiene *Pajarico* con la vida de Saura?
- A En *Pajarico*, Saura ha idealizado sus propios recuerdos.
 - B Ninguna, *Pajarico* es un relato completamente ficticio.
 - C *Pajarico* es un retrato fiel de la historia de su familia.
- 1p **2 ■** ¿Qué se puede poner delante de “En realidad” (líneas 23–24)?
- A A pesar de ello,
 - B Así,
 - C Pero
 - D Por suerte,
- 1p **3 ■** ¿Qué dice Saura en las líneas 32–37 (“Todos ... familia.”) sobre los miembros de la familia protagonista de *Pajarico*?
- Muchos de ellos
- A son artistas fracasados.
 - B son personas desequilibradas.
 - C tienen cierto talento artístico.
 - D tienen una profesión artística.
- 1p **4 ■** ¿Por qué menciona Carlos Saura su proyecto *Esa luz* (línea 49)?
- A Para dar un ejemplo de su nueva manera de hacer guiones.
 - B Para explicar el tema de esta nueva película.
 - C Para explicar que ahora también tiene éxito como novelista.
 - D Para señalar que ahora basa su cine en obras literarias.
- 1p **5 □** Hoe oordeelt Carlos Saura over de familie in de regels 60–72 (“Me gusta ... divorciado.”)?
Enerzijds positief want ... en anderzijds negatief want ... (*vul deze zin aan*).
- 1p **6 □** Wat heeft, volgens alinea 5, Carlos Saura gemeen met Bergman en Kurosawa?
- 1p **7 ■** ¿Por qué añade Carlos Saura la frase “Ahora ... en vida!” (líneas 89–90)?
- A Para comparar a Pilar Miró con otros directores extranjeros.
 - B Para contrastar a Pilar Miró con otros directores.
 - C Para ilustrar la frase anterior.
 - D Para relativizar lo que explica en este párrafo.
- 1p **8 □** Waarom vindt Carlos Saura de huidige “euforie” (regel 93) in de Spaanse filmwereld niet terecht?

Tekst 2 Alerta sobre la moda del ‘piercing’

Kies bij iedere open plek in de tekst het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

- 1p **9 ■**
- A evidentes
 - B insospechadas
 - C ocultas
 - D visibles

Eindexamen Spaans vwo 2003-II

havovwo.nl

1p 10 ■

- A cambios
- B orígenes
- C resultados
- D riesgos
- E sufrimientos

1p 11 ■

- A de higiene sanitaria
- B del centro de salud
- C legales
- D sociales

1p 12 ■

- A asegura
- B bromea
- C rectifica
- D se defiende

1p 13 ■

- A el sistema nervioso
- B la fuerza física
- C la parte del cuerpo afectada
- D la vida social

1p 14 ■

- A acude al médico de cabecera
- B empieza a quejarse
- C se busca un buen especialista
- D se pone en manos de cualquiera

1p 15 ■

- A bendecir
- B impedir
- C maldecir

1p 16 ■

- A bajo condiciones higiénicas
- B con personal inadecuado
- C en el extranjero
- D fuera de todo control

1p 17 ■

- A denunciar
- B eliminar
- C garantizar
- D investigar
- E sustituir

1p 18 ■

- A aprobación
- B entusiasmo
- C inquietud
- D sorpresa

■ Tekst 3 La Academia presenta ...

- 1p 19 ■ Wat wordt er in de tekst gezegd over de spelling, gepresenteerd in de nieuwste uitgave van de Spaanse spellingswijzer?
De spelling is
- A aangepast aan het Spaans van Latijns-Amerika.
 - B in honderdvijftig jaar niet wezenlijk veranderd.
 - C veel eenvoudiger geworden.
 - D volledig veranderd volgens de eisen van deze tijd.

■ Tekst 4 Lectores sin carné

- 1p 20 ■ ¿Qué situación se describe en el primer párrafo con respecto a los libros en España?
- A En España se suelen leer muchos libros.
 - B Está creciendo la venta de libros infantiles.
 - C Los niños tienen muchos libros pero no tienen tiempo para leer.
 - D Los padres están preocupados por la adicción a los libros de sus hijos.
- “esto es nuevo” (regel 4).
- 1p 21 □ Wat is nieuw? Schrijf het antwoord in één zin op.
- 1p 22 ■ Welk spreekwoord is van toepassing op de regels 20–30 (“Las editoriales ... vida.”)?
- A Als er één schaap over de dam is volgen er meer.
 - B Beter laat dan nooit.
 - C Jong geleerd, oud gedaan.
 - D Zoals de ouden zongen, piepen de jongen.
- 1p 23 ■ ¿Qué se describe en las líneas 24–30 (“si ... vida.”)?
- A Las condiciones necesarias para que se produzca un buen libro infantil.
 - B Las condiciones necesarias para que surja un lector entusiasta.
 - C Las razones por las cuales empieza a leer un niño.
 - D Las razones por las cuales los padres les compran libros a sus hijos.
- 1p 24 ■ ¿Qué se puede poner en vez de “madera” (línea 28)?
- A atención
 - B independencia
 - C lectura
 - D silencio
 - E tiempo libre
- 1p 25 ■ Waarom worden *Harry Potter* en *Manolito Gafotas* genoemd in de regels 30 en 33?
- A Het zijn boeken die zowel door kinderen als volwassenen worden gelezen.
 - B Het zijn voorbeelden van het ideale kinderboek.
 - C Om aan te geven dat kinderboeken ook geld in het laatje kunnen brengen.
 - D Om aan te geven wat een goede reclamecampagne kan bereiken.
- 1p 26 ■ ¿Qué función tiene el párrafo 3?
- A Contradice lo anteriormente dicho.
 - B Introduce un nuevo aspecto del tema.
 - C Resume la primera parte del texto.
 - D Sustenta lo que se acaba de decir.

Eindexamen Spaans vwo 2003-II

havovwo.nl

- Lees alinea 4.
- 2p **27** Bepaal van elk van de onderstaande beweringen of deze juist of onjuist is. Noteer daarna het nummer van elke bewering gevolgd door *juist* of *onjuist*.
- 1 Wat lezen betreft doen de meeste kinderen alleen wat de school hen opdraagt.
- 2 De combinatie van puberteit en middelbare school is wat het lezen betreft funest voor kinderen.
- 3 Kinderen krijgen na de puberteit meestal interesse in lezen.
- 1p **28** Lees alinea 5 en vul de volgende zin aan.
De leeftijd van 7 tot 10 jaar is de beste om ...

- Volgens alinea 6 is het voor de meeste ouders niet gemakkelijk om hun kinderen aan het lezen te krijgen.
- 1p **29** Waarom niet?

Tekst 5 Informática afectiva

- In alinea 1 stelt Roz Picard dat computers emoties zouden moeten kunnen begrijpen en tonen.
- 1p **30** Waarom zouden computers dat moeten kunnen volgens deze alinea?
Omdat computers alleen dan in staat zijn om ... (*vul de zin aan*)
- 1p **31** ■ ¿Qué se puede poner delante de “Para ser...” (línea 34)?
- A A lo sumo,
B Además,
C En cambio,
D En suma,
E Sin embargo,
- 1p **32** ■ ¿Qué función tiene el párrafo 3?
- A Contradecir lo dicho en el primer párrafo.
B Repetir la opinión expresada en el primer párrafo.
C Sacar una conclusión de lo dicho en el primer párrafo.
- Lees alinea 4.
- 2p **33** Bepaal van elk van de onderstaande beweringen of deze juist of onjuist is. Noteer daarna het nummer van elke bewering gevolgd door *juist* of *onjuist*.
- 1 Het meten van emoties is niet mogelijk.
- 2 Mensen reageren op dezelfde impulsen op bijna dezelfde manier.
- 3 Tijdens een onderzoek bleek de proefpersoon anders te reageren dan verwacht.
- 4 Microsoft is bezig met het opzetten van een database met verschillende gevoelens van mensen.
- 1p **34** ■ ¿Qué información da el párrafo 5?
- A Crear ordenadores emocionales ya es posible.
B Poder tomar decisiones es esencial para un ordenador.
C Ser incapaz de tomar decisiones puede causar muchos problemas emocionales.
D Tener emociones es necesario para un buen funcionamiento de la razón.
- 1p **35** In welke alinea wordt hetzelfde gezegd als in de regels 106–109 (“Un buen ... descansar.”)?
- 1p **36** In welke twee alinea’s richt de auteur zich rechtstreeks tot de lezer?

Eindexamen Spaans vwo 2003-II

havovwo.nl

- 1p 37 ■ ¿Cuál de las frases resume mejor la idea central del texto?
- A “los ordenadores ... emociones” (líneas 3–5)
 - B “La comunicación ... corporal.” (líneas 35–37)
 - C “Reconocer ... concreta.” (líneas 52–55)
 - D “La inteligencia ... equilibrio.” (líneas 105–106)

Tekst 6 La música

- 1p 38 ■ ¿Cuál de las frases siguientes corresponde mejor con el mensaje del texto?
- A El arte es un tesoro que no se te puede robar.
 - B Hay que guardar bien la música.
 - C La violencia destruye la música de la vida.
 - D Lo espiritual y lo material son inseparables.

Tekst 7 Charla con Cristina Hoyos, bailaora

In het interview zijn vijf vragen aan Cristina Hoyos vervangen door letters. Deze vragen staan hieronder.

- 2p 39 □ Op welke plaatsen in de tekst horen de vragen? Noteer de letter van elke open plaats gevolgd door het nummer van de vraag die hoort op die plaats.
- 1 ¿Actuaría con alguna de las jóvenes estrellas del baile?
 - 2 Cuando supo lo del tumor dijo que ya se temía algo malo, porque era demasiado feliz. ¿Siempre es tan fatalista?
 - 3 Le llueven los premios. ¿También los contratos?
 - 4 Lleva décadas bailando. ¿Sus pies aguantan?
 - 5 ¿Perdonó ya al cineasta Saura no haber sido *Carmen* en su película?

Tekst 8 Trucos para el viajero

- 1p 40 ■ Wat is het doel van deze drie brieven?
- A Het aanbevelen van een vakantiebestemming.
 - B Het geven van adviezen aan reizigers.
 - C Het geven van een waarschuwing aan toeristen.
 - D Het medelen van nare reiservaringen.

Lees bij de volgende vragen steeds eerst de opgave voordat je de bijbehorende tekst raadpleegt.

Tekst 9 Reglas de oro

Je hebt in een recept gelezen dat kikkererwten 12 uur vóór het bereiden in water dienen te worden geweekt. Je vraagt je af waarom.

- 1p 41 □ Geeft deze tekst over groenten hierover uitleg?
- Zo ja, schrijf op waarom er moet worden geweekt.
Zo nee, schrijf op nee.

■ Tekst 10 Libros

Je Spaanse vriend Jaime is erg geïnteresseerd in het onderwerp 'jaloezie'.
Je wilt hem voor zijn verjaardag een boek cadeau geven waarin jaloezie een belangrijke rol speelt.

- 1p **42** Staat op deze bladzijden een boek dat in aanmerking komt?
Zo ja, schrijf het nummer of de titel op.
Zo nee, schrijf op nee.

■ Tekst 11 Información turística

Tekst 11 is een gedeelte van een folder met toeristische informatie over de Spaanse provincie Navarra.

Je bent nieuwsgierig naar wat de man met de bijl op de foto doet.

- 1p **43** Staat hier informatie over in de tekst?
Zo ja, schrijf het kopje (titel) op van het tekstgedeelte waar deze informatie staat.
Zo nee, schrijf op nee.